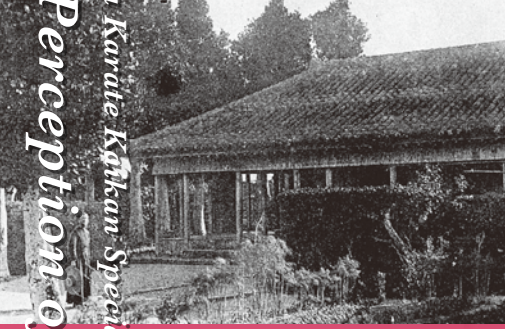
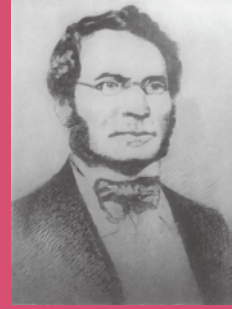
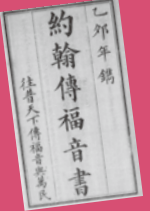




Okinawa Karate Kaikan Special Exhibition  
The Perception of Okinawa Karate by Westerners

# 琉球・沖縄の武術 欧米人のみた

令和5年度沖縄空手会館企画展示



令和5年 12月21日<sub>木</sub> ~ 令和6年 3月26日<sub>火</sub>

December 21(Thu),2023 - March 26(Tue),2024

## 沖縄空手会館

企画展示室(資料室内)  
Okinawa Karate Kaikan (Exhibition Room)  
沖縄県豊見城市豊見城854-1  
854-1Tomigusuku, Tomigusuku City, Okinawa

9時~18時(最終入場17時30分) \*水曜休館  
9:00-18:00 (Last admission 17:30)(\*closed on Wednesdays)

主催：沖縄県  
Organized by Okinawa Prefecture  
後援：沖縄県教育委員会、豊見城市教育委員会  
Supported by Okinawa Prefectural Board of Education, Tomigusuku City Board of Education  
実施運営：一般社団法人沖縄伝統空手道振興会  
Managed and Operated by Okinawa Dento Karatedo Shinkokai

<観覧料>

- 一般 (Adults) ..... 400円 (320円)\*
- ※65歳以上 (Over 65 years old person) ..... 100円
- 高校生及び大学生 (High School Students and College Students) ..... 270円 (220円)\*
- 小学生及び中学生 (Under Junior High School Students) ..... 130円 (100円)\*

※( )内は20名以上の団体料金 ※Price shown in ( ) indicate group (more than 20 persons) discount tickets.



沖縄空手会館の情報はこちらのQRコードからご確認いただけます。

For more information about Okinawa Karate Kaikan, please use this QR code.

# 欧米人のみた琉球・沖縄の武術

令和5年度沖縄空手会館企画展示

本企画展は今年(2023年)がペリー来琉(1853年)170年であることにちなみ、「欧米人のみた琉球・沖縄の武術」という視点で特に近世期から近代までの諸記録を抽出・整理し、紹介します。

## 琉球・沖縄を訪れた欧米人

近世期のものとしては、1614年に琉球を訪れたウィリアム・アダムズ[イギリス]を皮切りに1816年来琉のバジル・ホール[イギリス]、そして琉球に滞在していた宣教師たち(フォルカード[フランス]、ベッテルハイム[イギリス])の記録を確認します。そして近代は、1896年来沖したウィリアム・ファーネス[アメリカ]、1911-13年のあいだ沖縄に滞在していたブランシェ・ブル[アメリカ]の記述にのこる、沖縄空手の記録を紹介します。

## 特別展示

### 豊見城を訪れた異邦人

特別展示として、豊見城を訪れた異邦人たちの記録を紹介します。中には沖縄空手会館が立地している豊見城城を訪れた記録もあり、往時の豊見城の姿を知るうえで貴重な記録になっているものもあります。

This exhibition will highlight the martial arts of Ryukyu and Okinawa as seen by Westerners from "The Perception of Okinawa Karate by Westerners," especially from the early modern period to the modern era. In commemoration of the 170th anniversary of Perry's arrival in Okinawa in 1853.

## Westerners who visited Ryukyu and Okinawa

As for the early modern period, the records of William Adams [Britain], who visited Ryukyu in 1614, Basil Hall [Britain], who came to Ryukyu in 1816, and the missionaries (Folgard [France] and Bettelheim [UK]) who stayed in Ryukyu have documented. In the modern era, records of Okinawan karate are presented, as documented by William Furness [USA], who came to Okinawa in 1896, and Blanche Bleu [USA], who stayed in Okinawa from 1911-13.

## Special exhibition

### Foreigners who visited Tomigusuku

As a special exhibition, we will be introducing records of foreigners who visited Tomigusuku. Some of these records include visits to Tomigusuku Castle, where the Okinawa Karate Kaikan is located, and are valuable records for understanding what Tomigusuku Castle looked like in the past.

## 2023年度企画展 関連イベント情報

## 2023 Special Exhibition Related Event Information

### 1. オープニングイベント

日程：2023年12月21日(木) 15:00~16:10  
・とよみ小学校児童による演武  
・展示解説会

### Opening Event

Date : Thursday, December 21, 2023 15:00p.m.-16:10p.m.  
・Karate Demonstration by students of Toyomi Elementary School  
・Exhibition Explanatory Session

### 2. 豊見城城址見学会

日程：2023年12月23日(土)  
午前の部：11:00~12:00 午後の部：13:30~14:30  
集合場所：沖縄空手会館展示棟入口前  
講師：宮城良真氏(豊見城市教育委員会文化課)  
定員：各回15名 受付順  
※動きやすい服装での参加をお願い致します。  
※雨天の場合は中止となります。ご了承下さい。

### Tour of Tomigusuku Castle Ruins

Date : Saturday, December 23, 2023  
AM Session : 11:00~12:00 PM Session : 13:30~14:30  
Meeting place : In front of the entrance of the Okinawa Karate Kaikan Exhibition Hall  
Instructor : Mr. Miyagi Ryoma (Tomigusuku City Board of Education, Cultural Division)  
Capacity : Up to 15 people per session - On a first-come, first-served basis  
Please wear comfortable clothes.  
The tour will be canceled, in case of rain.

### 3. 関連講座①「琉球王国への欧米船渡来とその対応」

日程：2024年1月23日(火) 14:00~16:00  
場所：沖縄空手会館研修室  
講師：大城直也氏(那覇市歴史博物館歴史資料整理員)

### Related Course ①

"The Arrival of Western Vessels to the Kingdom of Ryukyu and its Response"

Date : January 23, 2024 (Tuesday) 14:00-16:00  
Venue : Okinawa Karate Kaikan Training Room  
Instructor : Mr. Oshiro Naoya (Historical archivist, Naha City History Museum)

### 4. 関連講座②「海外史料にみえる琉球の武」

日程：2024年2月22日(木) 14:00~16:00  
場所：沖縄空手会館研修室  
講師：仲村顕氏(沖縄伝統空手道振興会研究員)

### Related Course ②

"Warriors of the Ryukyu Islands as Seen in Overseas Historical Documents"

Date : Thursday, February 22, 2024 14:00-16:00  
Venue : Okinawa Karate Kaikan Training Room  
Instructor : Mr. Nakamura Akira (Researcher, Okinawa Dento Karatedo Shinkokai)

## 沖縄空手会館

〒901-0241  
沖縄県豊見城市豊見城854-1  
電話 098-851-1025

Okinawa Karate Kaikan  
854-1, Tomigusuku, Tomigusuku  
City, Okinawa 901-0241,  
JAPAN  
Phone: 098-851-1025



沖縄空手会館の情報は  
こちらのQRコードから  
ご確認ください。

For more information  
about Okinawa  
Karate Kaikan,  
please use this QR  
code.

申込み・お問い合わせ 沖縄県空手振興課 (098) 866-2232

右の特別割引券を使って、お得に観覧しよう! ➡

Use the special discount coupon on the right to get the best price!

## 特別割引券

Special discount coupon  
沖縄空手会館 令和5年度企画展示

- 一般 400円 → 320円  
Adults
- 高校生・大学生 270円 → 220円  
High School and College Students
- 小学生・中学生 130円 → 100円  
Elementary and Junior High School Students

※企画展料金(常設展を含む。)  
※この割引券1枚で複数人適用可。複写可。  
Special exhibition fee (including permanent exhibition)  
One discount ticket can be used for multiple people.  
Copying is possible.